

VAIKŠČIOJIMO RĒMAS  
STAIGĀŠANAS RĀMIS  
KÄIMISRAAM  
WALKING FRAME  
РАМА ДЛЯ ХОДЬБЫ

Naudojimo ir priežiūros instrukcija  
Lietošanas un kopšanas instrukcija  
Kasutusjuhend  
User manual  
Руководство по эксплуатации



01-3900



01-3203



01-3213



01-3016W5



Prieš naudodamini atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją!  
Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju!

Enne kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit!

Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference!

Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию!

## PRATARMĒ / IEVADS / EESSŌNA / PREFACE / ПРЕДИСЛОВИЕ

- Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus šią priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminys.
- Godājamais Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs sasniedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.
- Täname Teid, meile osutatud usalduse eest, omandades rulaatori. Igat rulaatorit testib valmistaja, tagades parima töökindluse.
- Thank you for the confidence. Every product is factory checked and left us in faultless condition, We wish you much success and we hope product will make a positive impact to your daily living.
- Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя продукт. Каждый продукт тестируется производителем и покидает завод в наилучшем состоянии.

---

## PASKIRTIS IR SAVYBĖS / MĒRKIS UN ĪPAŠĪBAS / KASUTAMINE / INDICATIONS / ПРИМИНЕНИЕ

- Vaikščiojimo rėmai skirti kasdieniam naudojimui lauke ir patalpoje. Asortimente yra standartinių, žingsniuojančiu vaikščiojimo rėmų bei rėmų su priekiniais ratukais. Visi rėmai pagaminti iš anoduoto aliuminio.
- Staigāšanas rāmji ir paredzēti ikdienas lietošanai un piemērots lietot gan telpās, gan laukā. Asortiments ietver sevī standarta staigāšanas rāmjos un rāmjos ar priekšējiem riteņiem. Visi rāmji ir ražoti no anodētā alumīnija.
- Sobib kasutamiseks ūjes ja ruumis. Raamid on valmistatud kõrgkvaliteedilisest materjalist, markeering CE. Assordimentis standart raamid ja ratastega raamid.
- Walking frames are suitable for everyday indoor and outdoor use. Walking frames include standard frames, reciprocating and wheeled frames. All handcarts are manufactured to the highest quality standards and are CE marked as medical devices. All walking frames made of anodized aluminium tubes.
- Подходит для использования в помещении и на улице. Рамы изготовленные из высококачественных материалов, имеет маркировку СЕ. В ассортименте стандартные, шагающие рамы и рамы с колесиками. Все рамы для ходьбы изготовленные из анодированного алюминия.

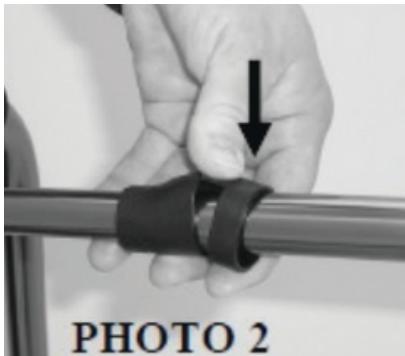
---

## SURINKIMAS / SALIKŠANA / KOKKUPANEMINE / SET UP / ИНСТАЛЛЯЦИЯ

- Visi vaikščiojimo remai parduodami pilnai surinkti ir paruošti naudojimui.
- Visi staigāšanas rāmji tiek pārdoti pilnā komplektācijā un sagatvoti lietošanai.
- Köik raamid on müükikokkupandult ja valmis kasutamiseks.
- All walking frames come fully assembled and ready to be used.
- Все рамы для ходьбы продаются полностью собранными и готовыми к использованию.

## NAUDOJIMAS / LIETOŠANA / KASUTAMINE / USAGE / ИСПЛЬЗОВАНИЕ

- Laikykite už paminkštintų atramų rankoms ir lengvai skirkite abi atramas į priešingas puses kol išgirsite spragtelėjimą. Paruoštas naudojimui vaikščiojimo rémas īgauna „U“ raidės formą. Išskleidę rémą, pagal savo ūgi nustatykite rémo aukštį.
- Turiet uz pamikstinātīem roku atbalstiņiem un pamazām šķiriet abus atbalstus pretējos virzienos kamēr dzirdēsit klikšķi. Sagatavots lietošanai staigāšanas rāmis iegūst „U“ burtas formu. Rāmja augstumu nostādiet pēc sava auguma.
- Hoides raami pehmetest käepidemetest pöörake raami mõlemad pooled vastupidises suunas „U“ vormini. Avades raami paigaldage vajalik körgus.
- Hold padded armrest and pull both sides outwards until push button gets in place. The click sound will appear. Ready to be used walking frame gets „U“ shaped. Once frame is opened, please set the height of frame according user's needs.
- Держа раму за мягкие ручки, разверните обе стороны рамы в противоположенные стороны до фиксации формируя „U“ формы раму. Разложив раму установите нужную высоту.



**PHOTO 2**

Pav. Nr. 1 / Att. Nr. 1 / Pilt nr 1 / Pic. No 1 Рис.  
Ho. 1

- Nenaudojant rėmą patartina sulenkti. Viena ranka nuspauskite plastmasinį laikiklį ir lenkite vieną rėmo pusę link vidurio. Po to, procesą pakartokite ir su kita puse. Sulenktais rėmas užima mažai vietos, todėl patogu sandėliuoti.
- Kad rāmji nelietojat, ieteicams to saliekt. Ar vienu roku nospiediet plastmasas turekli un vienu rāmja pusī lieciet uz vidu. Ar otro pusī jādara tas pats. Saliekts rāmis aizņem mazāk vietas, tāpēc ir ērtāk to uzglabāt.
- Kui raami ei kasuta pange raam kokku. Ühe käega vajutage plastik fiksaatorile ja pange üles raami pool kokku, samuti tehke teise poolega.
- Once unused, it is recommended to close the frame. With one hand pushing plastic holder in the middle of frame, fold one side in and repeat the same with other side. Closed frame takes less space and is more convenient for storage.
- Не используя раму, рекомендуется ее сложить. Одной рукой нажмите на пластмассовый фиксатор и сложите одну сторону рамы, тоже проделайте и с другой стороны. Сложенная рама занимает мало места, удобна в хранении.



- Ispējimas! Prieš naudodamī rēmā, īsitikinkite, jog visos kojelēs nustatytos vienodame aukštyje.
- Uzmanību! Pirms lietojiet, pārliecinieties, vai visas kājiņas atrodas vienādā augstumā.
- Tähelepanu! Veenduge, et raami jalad oleks ühel körgusel.
- Warning! Before using device, make sure all feet are set in the same height.
- Внимание! Перед использованием убедитесь что установили одинаковую высоту всех ножек.

## PRIEŽIŪRA / UZKOPŠANA / HOOLDUS / CARE AND MAINTENANCE / УХОД

- Rekomenduojama valyti drėgnu skudurėliu suvilgytu šiltame vandenye. Nenaudokite agresyvių valymo priemonių ir tirpiklių.
- Ieteicams tūri ar audumu, kas samītrināts ar silto ūdeni. Aizliegts izmantot agresīvos tīrīšanas līdzekļus.
- Puhtamiseks kasutage niisket lappi. Ärge kasutage puastamiseks agresiivset puastusvahendit.
- The walking frame should be wiped clean with hot water and a mild detergent or disinfectant.
- Для чистки используйте влажную тряпку. Не применяйте для чистки агрессивные моющие средства.

## ATSARGINĖS DALYS / REZERVES DAĻAS / TAGAVARAOSAD / SPARE PARTS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

- Tik gamintojo originalios dalys gali būti naudojamos atliekant remontą. Norédami gauti originalią dalį, pateikite lipduke nurodytą tipą ir serijos numerį, prekybos vietoje ar susisiekite tiesiogiai su gamintoju. Gamintojas bei pardavėjas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne originalias atsargines dalis ar atliekant remonto darbus neautorizuotoje vietoje.
- Veicot remontu, var tikt izmantotas tikai oriģinālas ražotāja daļas. Je vēlaties saņemt oriģinālo daļu, iesniedziet liplentē norādīto ritenkrēsla veidu un sērijas numuru tirdzniecības vietā jeb sazinieties ar ražotāju. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kas radās izmantojot neoriģinālas rezerves daļas vai veicot remontu neautorizētajā servisa centrā. Remondiks kasutage ainult originaiseid varuosi, mida saate müüjalt või otse tootjalt. Hankimisel märkige tüüp ja seeria number. Müüja ja valmistaja ei vastuta tekitatud kahju eest, mis on tekkinud mitteoriginaalse varuosade kasutamise või remondi eest mittevolitatud isikute poolt.
- Only original spare parts can be used for replacement. Please provide model and serial number to dealer or contact manufacturer directly. Manufacturer and dealer is not responsible for any damage occurred to product or user if non original spare parts are used and (or) repair was done in unauthorized facility.
- Для ремонта используйте только оригинальные запасные части, которые можете приобрести у продавца или непосредственно у производителя. При запросе укажите данные (тип и серийный №). Производитель и продавец не несет ответственности за вред, возникший вследствие использования не оригинальных запасных частей или ремонт неуполномоченными лицами.

## SPECIFIKACIJOS / SPECIFIKACIJAS / TEHNILISED ANDMED / SPECIFICATIONS / СПЕЦИФИКАЦИЯ

| Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель   | 01-3900  | 01-3203  | 01-3213  | 01-3016W5 |
|--|----------|----------|----------|-----------|
| Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Max koormus / Maximum safe load / Максимальная нагрузка | 120 kg   | 130 kg   | 100 kg   | 130 kg    |
| Aukštis / Augstums / Kõrgus / Height / Высота  | 81-99 cm | 81-99 cm | 81-99 cm | 81-99 cm  |
| Ratukų dydis / Riteņu izmērs / Rataste mõõdud / Wheel size<br>Размер колесиков                 | -        | -        | 125 mm   | -         |
| Svoris / Svars / Täismass / Weight / Вес   | 2,7 kg   | 2,7 kg   | 2,5 kg   | 2,9 kg    |

## UŽRAŠAI / PIEZĪMES / MÄRKUSED / NOTES / ПРИМЕЧАНИЯ

## GARANTIJOS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACIJUMI / GARANTIITINGIMUSED / WARRANTY / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

• Priemonei suteikiama 24 mėnesių garantija (išskyrus priekinius ir galinius ratus) nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gaminimo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų.

Gamintojas bei platintojas neprisiima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neaprobuotoje vietoje;
- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinės prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisytu prekė, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratęsia.

Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas néra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

• Palīglīdzeklim garantija tiek piešķirta uz 24 mēnešiem no iegadāšanas datuma. Ražotājs un izplatitājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem. Ražotājs un izplatitājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās palīglīdzekli lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neieverojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
- kas radās lietojot neoriginālas ražotāja detalas vai remontējot palīglīdzekli ražotāja neapstiprinātā vietā;
- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dėl.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolemj, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci. Preces saremontēšana nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad preci saņēma UAB „Kasko Group“. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

• Alates toote ostust kehtib garantii 24 kuud. Iga modifikatsioon mis on läbi viidud ilma tootja loeata muudab garantii kehtetuks. See hõlmab ka lubatud maksimaalse koormuse ületamise ja toote kasutamiset mitteeesmärgi pärasel. Garantii kehtib ainult täielikult täidetud garantii kaardi korral. UAB „Kasko Group“ otsustab 4 nädala jooksul pärast toote tagastust ostja poolt kas juhtum kuulub garantii alla. Juhul kui juhtum ei kuulu garantii alla siis UAB „Kasko Group“ parandab vee võimaluse korral ja kliendi nõusolekul. Kõik kulud, kaasaarvatud transpordikulud kuuluvad hüvitamisele kliendi poolt. Garantiiremont ei pikenda garantii.

---

• We issue a warranty of 24 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group“ after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group“, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

• Гарантия действительна в течении 24 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов.

Производитель и дистрибутор не несет никакой ответственности за дефекты

- В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;

- Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;

- Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Групп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия. Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Групп принимает. Срок гарантийного обслуживания – 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

**GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / GARANTIKAART / WARRANTY CARD / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА**

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| Prekės pavadinimas<br>Preces nosaukums<br>Kaubanimetus<br>Products name<br>Наименование товара | Modelis<br>Modelis<br>Mudel<br>Model<br>Модель   | Pardavimo data (išrašyti)<br>Pārdošanas datums (ierakstīt)<br>Müügikuupäev<br>Date of purchase (insert)<br>Дата продажи (вписать) | Garantinis terminas<br>Garantijas termiņš<br>Garantiaeg<br>Warranty period<br>Гарантийный срок |
| Vaikščiojimo rėmas<br>Staigāšanas rāmis<br>Käimisraam<br>Walking frame<br>Рама для ходьбы      | <input type="checkbox"/> 01-3900<br><input type="checkbox"/> 01-3203<br><input type="checkbox"/> 01-3213<br><input type="checkbox"/> 01-3016W5 |   | 24 mėnesių<br>24 mēneši<br>24 kuud<br>24 months<br>24 месяцев                                  |

Place for SN

AB Ortopedijos technika

Partizanų g. 17, LT-49476 Kaunas, Lietuva

Tel. +370 687 51738

[www.sveikatine.lt](http://www.sveikatine.lt) • sveikatine@gmail.com

Your dealer

Data / Datum / Kuupäev / Date / Дата 2016-05-16

Paskutinio atnaujinimo data / Izdevuma datums  
Viimase uuenduse kuupäev / Date of last update / Дата  
последнего обновления 2016-11-16

